



Vilniaus  
universiteto  
leidykla

# Respectus Philologicus



Kuriame  
Lietuvos ateitį

2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

VILNIUS UNIVERSITY KAUNAS FACULTY  
JAN KOCHANOWSKI UNIVERSITY OF KIELCE, FACULTY OF HUMANITIES

Scholarly Journal

# Respectus Philologicus

**2023**

**No 43 (48)**

Published since 1999

VILNIAUS UNIVERSITETO KAUNO FAKULTETAS  
JANO KOCHANOVSKIO UNIVERSITETO KIELCUOSE HUMANITARINIS FAKULTETAS

Mokslo žurnalas

# Respectus Philologicus

**2023**

**43 (48) numeris**

Leidžiama nuo 1999 metų

The journal is published twice a year (April 25, October 25)

#### EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief

*Gabija Bankauskaitė* Vilnius University, Lithuania

Deputy Editor

*Piotr Zbróg* Jan Kochanowski University of Kielce, Poland

Deputy Editor

*Loreta Huber* Vilnius University, Lithuania

Managing Secretary

*Živilė Nemickienė* Vilnius University, Lithuania

Members

*Daiva Aliūkaitė* Vilnius University, Lithuania

*Wiesław Caban* Jan Kochanowski University of Kielce, Poland

*Renato Corsetti* Sapienza University of Rome, Italy

*Janusz Detka* Jan Kochanowski University of Kielce, Poland

*Hans-Harry Drößiger* Independent researcher, Lithuania

*Jonė Grigaliūnienė* Vilnius University, Lithuania

*Laima Kalėdienė* Independent researcher, Lithuania

*Katarzyna Smyk* Maria Curie-Skłodowska University, Poland

*Asta Kazlauskienė* Vytautas Magnus University, Lithuania

*Jadvyga Krūminienė* Vilnius University, Lithuania

*Robertas Kudirka* Vilnius University, Lithuania

*Marzena Marczewska* Jan Kochanowski University of Kielce, Poland

*Lidia Michalska-Bracha* Jan Kochanowski University of Kielce, Poland

*Gerald E. Mikkelsen* University of Kansas, USA

*Adriana Serban* Paul Valéry University, Montpellier III, France

*Leona Tokor* The Hebrew University of Jerusalem, Israel

Abstracted and indexed in science databases:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), EZB (Elektronische Zeitschriftenbibliothek), Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCImago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat.

Address:

Kaunas Faculty

Vilnius University

Muitines St 8

LT-44280 Kaunas, Lithuania

Verification



Email: [gabija.bankauskaite@knf.vu.lt](mailto:gabija.bankauskaite@knf.vu.lt); [respectus.philologicus@knf.vu.lt](mailto:respectus.philologicus@knf.vu.lt)

Phone +370 37 750 536

<http://www.journals.vu.lt/respectus-philologicus>

Copyright © 2023 Authors. Published by Vilnius University Press. This is an OpenAccess journal distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License CC BY 4.0, which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Žurnalas leidžiamas du kartus per metus: balandžio 25 d. ir spalio 25 d.

## REDAKTORIŲ KOLEGIJA

Vyriausioji redaktorė

*Gabija Bankauskaitė* Vilniaus universitetas, Lietuva

Vyriausiosios redaktorės pavaduotojas

*Piotr Zbróg* Jano Kochanovskio universitetas Kielcuose, Lenkija

Vyriausiosios redaktorės pavaduotoja

*Loreta Huber* Vilniaus universitetas, Lietuva

Atsakingoji sekretorė

*Živilė Nemickienė* Vilniaus universitetas, Lietuva

Nariai

*Daiva Aliūkaitė* Vilniaus universitetas, Lietuva

*Wiesław Caban* Jano Kochanovskio universitetas Kielcuose, Lenkija

*Renato Corsetti* Romos „Sapienza“ universitetas, Italija

*Janusz Detka* Jano Kochanovskio universitetas Kielcuose, Lenkija

*Hans-Harry Dröfiger* Nepriklausomas tyrėjas, Lietuva

*Jonė Grigaliūnienė* Vilniaus universitetas, Lietuva

*Laima Kalėdienė* Nepriklausoma tyrėja, Lietuva

*Katarzyna Smyk* Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Lenkija

*Asta Kazlauskienė* Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva

*Jadvyga Krūminienė* Vilniaus universitetas, Lietuva

*Robertas Kudirka* Vilniaus universitetas, Lietuva

*Marzena Marczewska* Jano Kochanovskio universitetas Kielcuose, Lenkija

*Lidia Michalska-Bracha* Jano Kochanovskio universitetas Kielcuose, Lenkija

*Gerald E. Mikkelson* Kanzaso universitetas, JAV

*Adriana Serban* Paulio Valéry universitetas Montpellier III, Prancūzija

*Leona Toker* Jeruzalės hebrajų universitetas, Izraelis

Straipsniai anotojami ir indeksuojami šiose duomenų bazėse:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), EZB (Elektronische Zeitschriftenbibliothek), Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCLmago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat

Adresas:

Kauno fakultetas

Vilniaus universitetas

Muitinės g. 8

LT-44280 Kaunas, Lietuva

Patikra



E. paštas [gabija.bankauskaite@knf.vu.lt](mailto:gabija.bankauskaite@knf.vu.lt), [respectus.philologicus@knf.vu.lt](mailto:respectus.philologicus@knf.vu.lt)

Telefonas +370 37 750 536

Tinklapis <http://www.journals.vu.lt/respectus-philologicus>

A autorių teisės © 2023 Autoriai. Publikavo Vilniaus universiteto leidykla.

Atvirosios prieigos žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis [Kūrybinių bendrijų licencija CC BY 4.0](#), kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip mano esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais, nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

Ukazuje się dwa razy w roku: 25 kwietnia i 25 października.

#### KOLEGIUM REDAKCYJNE

Redaktor naczelny

*Gabija Bankauskaitė* Uniwersytet Wileński, Litwa

Zastępca redaktora naczelnego

*Piotr Zbróg* Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

Zastępca redaktora naczelnego

*Loreta Huber* Uniwersytet Wileński, Litwa

Sekretarz kolegium

*Živilė Nemickienė* Uniwersytet Wileński, Litwa

Członkowie kolegium

*Daiva Aliūkaitė* Uniwersytet Wileński, Litwa

*Wiesław Caban* Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

*Renato Corsetti* Uniwersytet Rzymski „La Sapienza”, Włochy

*Janusz Detka* Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

*Hans-Harry Drößiger* Niezależny badacz, Litwa

*Jonė Grigaliūnienė* Uniwersytet Wileński, Litwa

*Laima Kalėdienė* Niezależny badacz, Litwa

*Katarzyna Smyk* Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska

*Asta Kazlauskienė* Uniwersytet Witolda Wielkiego, Litwa

*Jadvyga Krūminienė* Uniwersytet Wileński, Litwa

*Robertas Kudirka* Uniwersytet Wileński, Litwa

*Marzena Marczewska* Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

*Lidia Michalska-Bracha* Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

*Gerald E. Mikkelson* Uniwersytet w Kansas, USA

*Adriana Serban* Uniwersytet Paul Valéry, Montpellier III, dr, Francja

*Leona Tokar* Uniwersytet Hebrajski w Jerozolimie, Izrael

Artykuły są adnotowane i indeksowane w następujących naukowych bazach danych:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), EZB (Elektronische Zeitschriftenbibliothek), Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCImago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat.

Adres:

Wydział Humanistyczny  
Uniwersytet Jana Kochanowskiego  
ul. Świętokrzyska 21D  
25-406 Kielce, Polska

Weryfikacja



Email: [gabija.bankauskaite@knf.vu.lt](mailto:gabija.bankauskaite@knf.vu.lt), [respectus.philologicus@knf.vu.lt](mailto:respectus.philologicus@knf.vu.lt)

Tel. +370 37 750 536

<http://www.journals.vu.lt/respectus-philologicus>

Prawa autorskie © 2023 Autorzy. Wydane przez Wydawnictwo Uniwersytetu Wileńskiego. Czasopismo w wolnym dostępie. Czasopismo jest udostępniane na podstawie licencji [Creative Commons Attribution License CC BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/), która zezwala na swobodne i nieograniczone korzystanie z niej według własnego uznania, w tym między innymi na kopiowanie, modyfikowanie i tworzenie dzieł pochodnych, wykorzystywanie w celach komercyjnych i niekomercyjnych, z podaniem źródła i autora.

# TURINYS / SPIS TREŚCI

## I. LINGVISTIKOS TYRIMAI / BADANIA LINGWISTYCZNE

- Alicja Galczyńska** (Lenkija / Polska). „... chroń mnie panie od pogardy, przed nienawiścią strzeż mnie boże”. Kiedy słowa wyrażają pogardę ..... 11
- Dalia Gedzevičienė** (Lietuva / Litwa). Dėl teisės terminų pateikimo „Tarptautinių žodžių žodyne“ ..... 24
- Natalie Kramar** (Ukraina / Ukraina). Construction of Agency within Climate Change Framing in Media Discourse: a Corpus-Based Study ..... 36
- Piotr Zbróg** (Lenkija / Polska). Konotacja w średniowiecznych grupach apozycyjnych ..... 49
- Ala Krawczuk** (Ukraina / Ukraina). Struktura referująca „pan / pani + imię” w tekstach czasopism wydawanych po polsku w Ukrainie ..... 62
- Joanna Kowalczyk** (Lenkija / Polska). Zwyczajowe i prawne zasady komunikacji wobec nieetycznych aktów mowy ..... 75

## II. LITERATŪROS NARATYVAI IR KONTEKSTAI / NARRACJE LITERACKIE I KONTEKSTY

- Živilė Nemickienė, Dovilė Vengalienė** (Lietuva / Litwa). Secondary World in Fantasy Tradition after J. K. Rowling ..... 86
- Oksana Levytska, Nataliia Mocherniuk** (Ukraina / Ukraina). War Discourse in the Biographical Novels About Artists: Intermedial Aspect ..... 98
- Zita Kārklā, Haralds Matulis** (Latvija / Łotwa). Creation and Analysis of Corpus of Short Prose by Latvian Women Writers ..... 110
- Gabija Bankauskaitė, Domantė Vaišvilaitė** (Lietuva / Litwa). Moteris kaip troškimo įkūnijimas Algirdo Landsbergio novelėse ..... 125
- Tetiana Uryś** (Ukraina / Ukraina). Ukrainian Poetic Sixties: Mykola Kholodnyi’s Creative Individuality ..... 137

## III. JAUNŲJŲ MOKSLININKŲ TYRIMAI / BADANIA MŁODYCH NAUKOWCÓW

- Magdalena Ambra Wójcik** (Lenkija / Polska). Antonimia, czyli antagonistyczność w języku (na przykładzie uczuć miłości i nienawiści)..... 152
- Karolina Lisowska** (Lenkija / Polska). Troska o włosy w świetle wybranych średniowiecznych traktatów medycznych..... 165

**IV. PABAIGOS PUSLAPIAI /  
STRONY KOŃCOWE**

Author guidelines ..... 174

Nurodymai autoriams ..... 178

Wymagania ogólne dla autorów ..... 181



# CONTENTS

## I. LINGUISTIC RESEARCH

- Alicja Galczyńska** (Poland). “... protect me, Lord, from contempt, protect me from hatred, God”. When Words Express Contempt ..... 11
- Dalia Gedzevičienė** (Lithuania). On the Submission of Legal Terms in the Dictionary of International Words ..... 24
- Natalie Kramar** (Ukraine). Construction of Agency within Climate Change Framing in Media Discourse: a Corpus-Based Study ..... 36
- Piotr Zbróg** (Poland). The Connotation in Medieval Appositional Groups ..... 49
- Alla Krawczuk** (Ukraine). Reference Structure “pan / pani + imię” in Periodical Texts Published in Polish in Ukraine ..... 62
- Joanna Kowalczyk** (Poland). Customary and Legal Principles of Communication in Relation to Unethical Speech Acts ..... 75

## II. ISSUES OF LITERARY NARRATIVES AND CONTEXTS

- Živilė Nemickienė, Dovilė Vengalienė** (Lithuania). Secondary World in Fantasy Tradition after J. K. Rowling ..... 86
- Oksana Levytska, Nataliia Mocherniuk** (Ukraine). War Discourse in the Biographical Novels About Artists: Intermedial Aspect ..... 98
- Zita Kārkla, Haralds Matulis** (Latvia). Creation and Analysis of Corpus of Short Prose by Latvian Women Writers ..... 110
- Gabija Bankauskaitė, Domantė Vaišvilaitė** (Lithuania). Woman as the Embodiment of Desire in Algirdas Landsbergis’ Short Stories ..... 125
- Tetiana Uryś** (Ukraine). Ukrainian Poetic Sixties: Mykola Kholodnyi’s Creative Individuality ..... 137

## III. RESEARCH BY YOUNG SCIENTISTS

- Magdalena Ambra Wójcik** (Poland). Antonyms, or Antagonism in Language (on the Example of Feelings of Love and Hate) ..... 152
- Karolina Lisowska** (Poland). Hair Care in the Light of Selected Medieval Medical Treatises.. 165

#### **IV. BACK MATTER**

Author guidelines .....	174
Nurodymai autoriams .....	178
Wymagania ogólne dla autorów .....	181